

Matière: Na'h - Livre: Chmouel - Chapitre: Ch. 1 et 2

Thème: La prière de 'Hannah - Auteur: Raphaël Etedgui

Titre: L'aveu d'un manque



Introduction

A deux reprises dans le premier livre de Chmouel, il est question de la prière de 'Hanna. Au premier chapitre tout d'abord, 'Hanna, souffre de n'avoir pas d'enfant et implore Dieu de lui en donner un. Au second chapitre ensuite, et après avoir été exaucée, cette dernière remercie Dieu de l'avoir entendue.

D'emblée se pose donc une question : prier, est-ce remercier Dieu pour les bienfaits qu'il nous apporte ou bien est-ce lui faire part de nos désirs?

Nous verrons que si la notion de prière s'entend fondamentalement comme une demande adressée à Dieu, les louanges, parce qu'elles permettent de ne pas se tromper d'adresse, devront nécessairement accompagner toute prière.



Le texte étudié

שמואל א פרק א

^א וַיְהִי-אִישׁ אֶחָד מִן-הַרְמְתִים צוֹפִים מֵהַר אֶפְרַיִם וְשָׁמוּ אֶלְקָנָה בֶן-יִרְחֻם בֶּן-אֶלְיָהוּא בֶן-תָּחוּ בֶן-צוּף אֶפְרַתִּי: ^ב וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פִּנְנָה וַיְהִי לַפִּנְנָה יְלָדִים וְלַחַנָּה אֵין יְלָדִים: ^ג וְעַל־הַהַיִּשׁ הַהוּא מַעִירוּ מִיָּמִים יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבַּח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה וְשֵׁם שְׁנֵי בָנִי-עָלֵי חֲפְנֵי וּפְנֹחַס כַּהֲנִים לַיהוָה: ^ד וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וַנְּתַן לַפִּנְנָה אֶשְׁתּוֹ וְלִכְל-בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: ^ה וְלַחַנָּה יָתַן מְנָה אַחַת אֶפִּים כִּי אֶת-חַנָּה אָהַב וַיְהוֶה סָגֹר רַחֲמָה: ^ו וְכַעֲסָתָה צָרָתָה גַם-כַּעַס בְּעִבּוֹר הַרְעַמָּה כִּי-סָגֹר ה' בְּעַד רַחֲמָה: ^ז וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָה בְּבֵית יְהוָה כִּן תִּכְעָסְנָה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: ^ח וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע לְבָבְךָ הַלּוֹא אֲנֹכִי טוֹב לָךְ מִעֲשֶׂרָה בָּנִים: ^ט וְתִקַּם חַנָּה אַחֲרָי אֲכַלָּה בְּשֵׁלָה וְאַחֲרָי שָׁתָה וְעָלִי הִכְהֵן יֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא עַל-מִזְבֵּחַ הַיִּכָּל ה': ^י וְהִיא מֵרַת נֶפֶשׁ וְתִתְפַּלֵּל עַל-ה' וּבָכָה תִּבְכֶּה: ^{יא} וְתִדְרַךְ נֶדֶר וְתֹאמַר ה' צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִרְאָה בְּעֵינֵי אִמְתְּךָ וּזְכַרְתָּנִי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אִמְתְּךָ וְנִתְתָּה לְאִמְתְּךָ זָרַע אֲנָשִׁים וְנִתְתִּיו לַיהוָה כָּל-יְמֵי חַיָּו וּמִוְרָה לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ:

^ב וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָהּ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנָי ה' וְעָלִי שֹׁמֵר אֶת-פִּיהָ: ^ג וְחֲנָה הָיָה מִדְּבַר עַל-לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נִעוּת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמַע וַיִּחְשְׁבֶהָ עָלַי לְשִׁפְרָה: ^ד וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עַד-מָתַי תִּשְׁתַּכְרִין הַסִּירִי אֶת-יַיְנֶךָ מֵעֲלֶיךָ: ^ה וַתַּעַן חֲנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדַנִּי אִשָּׁה קִשְׁת-רוּחַ אֲנֹכִי וַיֵּין וְשֹׁכֵר לֹא שִׁתִּיתִי וְאֶשְׁפֹּךְ אֶת-נַפְשִׁי לְפָנָי ה': ^ו אֶל-תִּתֵּן אֶת-אֲמַתְךָ לְפָנָי בַּת-בְּלִיעַל כִּי מִרְבַּ שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד-הֵנָּה: ^ז וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשִׁלּוֹם וְאֵלֶּהי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת-שִׁלְתְּךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעַמּוֹ: ^ח וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינַיִךְ וְתִלְדֶה אִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וְתֹאכַל וּפְנִיָהּ לֹא-הִיוּ-לָהּ עוֹד: ^ט וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנָי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתָם הָרְמֵתָה וַיִּדַע אֶלְקָנָה אֶת-חֲנָה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ ה': ^י וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חֲנָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מָה' שָׁאַלְתִּיו: כֹּא וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל-בֵּיתוֹ לְזִבְחַ לַיהוָה אֶת-זִבְחַ הַיָּמִים וְאֶת-נִדְרוֹ: ^{יא} וְחֲנָה לֹא עָלְתָה כִּי-אָמְרָה לְאִשָּׁה עַד יִגְמַל הַנַּעַר וְהִבְאִתִּיו וְנִרְאָה אֶת-פָּנָי ה' וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד-עוֹלָם: ^{יב} וַיֹּאמֶר לָהּ- אֶלְקָנָה אִשָּׁה עָשִׂי הַטוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׂבִי עַד-גְּמֻלְךָ אֲתוֹ אֲךָ יָקָם ה' אֶת-דְּבָרוֹ וְתִשָּׁב הָאִשָּׁה וְתִינַק אֶת-בָּנָה עַד-גְּמֻלָּהּ אֲתוֹ: ^{יג} וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמְלָתוּ בְּפָרִים שְׁלֶשָׁה וְאִיפָּה אַחַת קָמַח וְנֹבֵל יֵין וַתִּבְאֶהוּ בֵּית-ה' שְׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר כֹּה וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת-הַפָּר וַיָּבֹאוּ אֶת-הַנַּעַר אֶל-עָלִי: ^{יד} וַתֹּאמֶר בִּי אֲדַנִּי חַי נַפְשֶׁךָ אֲדַנִּי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנֹּצֵצַת עִמָּכָה בְּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה: ^{טו} אֶל-הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלְלָתִי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעַמּוֹ: ^{טז} וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאֵלְתִּיהוּ לַיהוָה כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ שָׁם לַיהוָה

Samuel I, Chapitre 1

1 A Ramataïm-Çophim, sur la montagne d'Ephraïm, était un homme ayant nom Elkana, fils de Yeroham, fils d'Elihou, fils de Tohou, fils de Çouf, un Ephratéen. 2 Il avait deux femmes, l'une nommée Hanna, la seconde Peninna; Peninna avait des enfants, Hanna n'en avait point. 3 Or, cet homme partait de sa ville, chaque année, pour se prosterner et sacrifier à l'Eternel-Cebaot dans Silo, où les deux fils d'Héli, Hophni et Phinéas, fonctionnaient comme prêtres du Seigneur. 4 L'époque venue, Elkana faisait son sacrifice, dont il donnait des portions à Peninna, sa femme, et à tous les fils et filles qu'il avait d'elle; 5 tandis qu'à Hanna il ne donnait qu'une seule portion, à son grand déplaisir, parce qu'il aimait Hanna et que le Seigneur l'avait rendue stérile. 6 Mais sa rivale l'exaspérait sans cesse pour provoquer ses murmures, sur ce que Dieu avait refusé à son sein la fécondité. 7 Cela se passait de la sorte chaque année, lorsque Hanna se rendait à la maison du Seigneur; chaque fois sa rivale l'exaspérait, et Hanna pleurait et ne mangeait point. 8 Elkana, son mari, lui disait: "Hanna, pourquoi pleures-tu? Pourquoi ne manges-tu point, et pourquoi ton cœur est-il affligé? Est-ce que je ne vaudrais pas, pour toi, plus que dix enfants?". 9 Un jour, après qu'on eut mangé et bu à Silo, Hanna se leva... Héli le pontife se trouvait alors sur son siège, au seuil du sanctuaire de l'Eternel. 10 L'âme remplie d'amertume, elle pria devant l'Eternel et pleura longtemps. 11 Puis elle prononça ce vœu: "Eternel-Cebaot! Si tu daignes considérer l'affliction de ta servante, te souvenir d'elle et ne point l'oublier; si tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le vouerai au Seigneur pour toute sa vie, et le rasoir ne touchera point sa tête." 12 Or, comme elle priait longuement devant l'Eternel, Héli observa sa bouche: 13 Hanna parlait en elle-même; on voyait seulement remuer ses lèvres, mais on n'entendait pas sa voix. Héli la crut ivre, 14 et il lui dit: "Combien de temps veux-tu étaler ton ivresse? Va cuver ton vin!"

15 Hanna répondit: "Non, Seigneur, je ne suis qu'une femme au cœur navré; je n'ai bu ni vin ni liqueur forte, j'ai seulement épanché mon âme devant l'Eternel. 16 Ne prends pas ta servante pour une femme perverse, car c'est l'excès de mes griefs et de ma douleur qui m'a fait parler si longtemps." 17 Héli reprit la parole et dit: "Va donc en paix; et que le Dieu d'Israël t'accorde ce que tu lui as demandé." 18 Et Hanna dit: "Puisse ta servante trouver grâce à tes yeux! " Alors cette femme se remit en chemin, prit de la nourriture, et sa physionomie ne fut plus la même. 19 Le lendemain de bon matin, ils se prosternèrent devant l'Eternel, puis s'en retournèrent à leur demeure à Rama. Elkana s'unit à Hanna, et le Seigneur se souvint d'elle. 20 Au terme de la période, Hanna, qui avait conçu, enfanta un fils et lui donna le nom de Samuel, "parce que, dit-elle, j'ai demandé cet enfant au Seigneur." 21 Le mari, Elkana, étant parti avec toute sa maison pour faire au Seigneur son sacrifice annuel et ses offrandes votives, 22 Hanna ne l'accompagna point, car elle dit à son époux: "Une fois que l'enfant sera sevré, je l'emmènerai, et il paraîtra en présence du Seigneur, et il y restera toujours." 23 Elkana, son époux, lui répondit: "Fais comme il te plaît, attends que tu l'aies sevré; veuille seulement le Seigneur accomplir sa parole!" La femme resta donc et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré. 24 Quand elle l'eut sevré, elle l'emmena avec trois taureaux, une épha de farine et une outre de vin et le conduisit à la maison du Seigneur, à Silo; l'enfant était encore tout jeune. 25 On immola l'un des taureaux, puis on présenta l'enfant à Héli; 26 et Hanna lui dit: "Ecoute-moi, seigneur! Par ta vie, seigneur! Je suis cette femme que tu as vue ici, près de toi, implorer l'Eternel. 27 C'est pour obtenir cet enfant que j'avais prié; et l'Eternel m'a accordé ce que je lui avais demandé. 28 Mais à mon tour je l'avais voué au Seigneur: depuis qu'il est né, il est consacré à Dieu." Alors on se prosterna devant l'Eternel.

פרק ב

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר עַלֶּךָ לִבִּי בַיהוָה רַמָּה קִרְנֵי בַיהוָה רַחֵב פִּי עַל-
 אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתֶךָ: ^ב אֵין-קְדוֹשׁ כִּיהוָה כִּי-אֵין בְּלִתֶּךָ וְאֵין צוּר
 כְּאַלְהֵינוּ: ^א אֶל-תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֶל
 דְּעוֹת ה' (וְלֹא) [וְלוֹ] נִתְכַּנּוּ עַלְלוֹת:
 קִשְׁת גְּבִרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ-חֵיל: ^ה שְׁבָעִים בְּלָחֶם נִשְׁכְּרוּ
 וְרַעֲבִים חָדְלוּ עַד-עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלָלָה:
 ה' מִמִּית וּמְחִיָּה מוֹרִיד שָׁאוֹל וַיַּעַל: ^א ה' מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף-
 מְרוֹמִם: ^ה מְקִים מַעַפֵּר דָּל מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עַם-נְדִיבִים
 וְכִסָּא כְבוֹד יִנְחֹלֶם כִּי לַיהוָה מִצְקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבַּל: ^ט רַגְלֵי
 (חֲסִידוֹ) [חֲסִידוֹ] יִשְׁמַר וְרַשְׁעִים בְּחֻשְׁךָ יִדְמוּ כִּי-לֹא בָכַח יִגְבֵר-אִישׁ:
 ה' יַחַתּוּ (מְרִיבּוֹ) [מְרִיבּוֹ] (עֲלוֹ) [עֲלוֹ] בְּשָׁמַיִם יִרְעֶם יְהוָה יִדִּין
 אֲפָסִי-אֶרֶץ וַיִּתֵּן-עֵז לְמַלְכוֹ וַיְרַם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

Chapitre 2 v.1 à 10

1 Et Hanna se mit en prière, et elle dit: Mon cœur se délecte en l'Eternel, mon front s'est relevé grâce au Seigneur; je puis ouvrir la bouche en face de mes ennemis, car j'ai à me réjouir, Seigneur, de ton assistance. 2 Nul n'est saint comme l'Eternel, nul ne l'est que toi seul! Aucune Puissance n'égale notre Dieu. 3 Cessez, cessez vos paroles arrogantes, les bravades qui s'exhalent de votre bouche; car il dispose de toute science, l'Eternel, et toute œuvre lui est facile. 4 Par lui, l'arc des forts est brisé, et ceux qui faiblissent sont armés de vigueur;

4 Par lui, l'arc des forts est brisé, et ceux qui faiblissent sont armés de vigueur; 5 Ceux qui vivaient dans l'abondance se font mercenaires, et qui souffrait de la faim en est délivré; tandis que la femme stérile enfante sept fois, la mère féconde est humiliée. 6 L'Eternel fait mourir et fait vivre; il précipite au tombeau, et en retire. 7 L'Eternel appauvrit et enrichit, abaisse et relève à son gré. 8 Il redresse l'humble couché dans la poussière, fait remonter le pauvre du sein de l'abjection, pour les placer à côté des grands et les installer sur un siège d'honneur; car les colonnes de la terre sont à l'Eternel, c'est lui qui en a fait les supports du monde. 9 Il veille sur les pas de ses adorateurs, tandis que les impies périssent dans les ténèbres, car ce n'est pas la force qui fait le vainqueur. 10 L'Eternel, ses agresseurs sont foudroyés, quand sur eux, du haut du ciel, Il tonne; l'Eternel juge les sommités de la terre! Et Il donnera la puissance à son roi, et Il exaltera la gloire de son élu. [...]



L'hébreu dans le texte

- מנה אחת אפ"ם: le Targoum Yonatan traduit le mot apayim par bé'hir qui signifie "choisie".
- עתק: une parole violente dit Rachi qui propose comme autre explication l'idée de détachement comme dans: "Il se transporta (waya'teq) de là vers la monatgne" (*Bérechit* 12, 8).
- שיחי: Rachi dit que dans certains endroits, ce terme désigne la désolation du cœur. Voir Job 7, 11
- בעבור הרעמה afin qu'elle se plaigne (Rachi)



Analyse structurelle

Comme on l'a vu dans l'introduction, les différentes dimensions de la prière sont réparties entre le premier et le deuxième chapitre.



Analyse thématique

1. SINCERITE ET HYPOCRISIE

A l'instar de nombreuses femmes dans la Tora (Sara, Rivka, Rachel etc.), 'Hanna semble être stérile. La cause de cette stérilité est attribuée ici explicitement à Dieu (v. 5, 6). Sa rivale Penina, elle, multiplie les naissances et les railleries à l'encontre de 'Hanna, ajoutant ainsi, à la souffrance de cette dernière, la colère et l'humiliation.

Elqana son mari, se rend chaque année à Chilo "pour se prosterner (*léhichta'havot*¹) et sacrifier (*lizboa'h*)" à Dieu, et le Midrach voit dans la préséance du terme "se prosterner" au verset 3, une allusion à la supériorité de la prière sur les sacrifices

¹ Le mot désigne par métonymie le fait de prier.

anticipant ainsi sur la fin du récit qui relie la prière de 'Hanna et la naissance de Chmouel.

S'il est vrai que Hanna dispose de l'amour de son mari Elqana (v. 5) qui semble la préférer à Penina (v. 5), celle-ci demeure néanmoins inconsolable et refuse de s'alimenter lors des montées au temple de Chilo.

A vrai dire, le refus de 'Hanna de manger de la chair des sacrifices conforte le *drach* de la guemara établissant la supériorité de la prière sur les sacrifices.

'Hanna prie et pleure, que dit-elle?

Le texte dit une première fois (v. 10): וַתִּתְפַּלֵּל עַל-יְהוָה, littéralement: "elle pria contre Dieu", puis au verset 12: וְהָיָה כִּי הִרְבָּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי ה', "Or, comme elle priait longuement devant l'Eternel", tandis que 'Hanna dira par la suite (v. 26) que sa prière était dirigée vers Dieu (לְהִתְפַּלֵּל אֶל-ה').

Le midrach y voit l'occasion d'un drach:

ברכות לא ע"ב

ואמר רבי אלעזר חנה הטיחה דברים כלפי מעלה שנאמר
ותתפלל על ה' מלמד שהטיחה דברים כלפי מעלה

Rabbi Elazar a dit: 'Hanna a lancé des paroles vers le haut [c'est-à-dire qu'elle s'est adressé à Dieu de manière irrespectueuse], comme il est dit: "et elle pria "contre (al) Dieu"

Le verset suivant fait également l'objet d'une lecture de la guemara:

ברכות לא ע"ב

אם ראה תראה א"ר אלעזר אמרה חנה לפני הקב"ה רבש"ע אם
ראה מוטב ואם לאו תראה אלך ואסתתר בפני אלקנה בעלי
וכיון דמסתתרנא משקו לי מי סוטה ואי אתה עושה תורתך
פלסתר שנאמר ונקתה ונזרעה זרע

"Si tu vois [im raoh tireh] [la souffrance de ta servante". [Pour quelle raison 'Hanna utilise-t-elle la formule répétitive im raoh tir'eh] ?

Rabbi Elazar a dit: 'Hanna a dit devant Dieu: Maître du monde! Si tu vois [raoh] [ma souffrance et que tu me donnes un enfant], c'est bien. Sinon, tu verras [tireh]!

J'irai et m'isolerais [avec un autre homme], en présence de mon mari Elkana; et lorsque je m'isolerais [à nouveau avec cet homme], on me donnera à boire les eaux de la sota; Et tu ne feras certainement pas mentir ta Tora [dans laquelle] il est dit [au sujet de la femme innocente qui boit l'eau lorsqu'elle n'a pas transgressé]: "alors son innocence sera prouvée et elle aura une postérité." (*Bamidbar* 5, 28).

La guemara poursuit un peu après son interprétation du verset:

ברכות לא ע"ב

בעני אמתך אל תשכח את אמתך ונתתה לאמתך א"ר יוסי בר' חנינא ג' אמתות הללו למה אמרה חנה לפני הקב"ה רבש"ע שלשה בדקי מיתה בראת באשה ואמרי לה שלשה דבקי מיתה ואלו הן נדה וחלה והדלקת הנר כלום עברתי על אחת מהן

"l'affliction de ta servante", "et que tu n'oublie pas ta servante", "tu donnes à ta servante".

Rabbi Yossé le fils de Rabbi 'Hanina a dit: pourquoi cette triple répétition du terme servante?

Hanna a dit devant Dieu: Maître du monde! Tu as créé trois épreuves qui peuvent être fatales pour la femme, et d'autres disent: trois liens à la mort, et les voici: nida, 'halla, et l'allumage des lumières de Chabbat. Ai-je jamais violé l'une d'entre elles? "

Problématique et débats possibles:

1. Remarquez bien ce que comprend la notion de prière d'après les sages de la guemara. Le premier texte annonce seulement la couleur en disant que 'Hanna a manqué de respect à Dieu en jetant à la face du ciel "sa prière". Le second consiste en rien de moins que l'énoncé d'un chantage fait à Dieu et destiné à "l'obliger" à donner un enfant. Le troisième texte est une plaidoirie destinée à prouver à Dieu qu'elle ne mérite pas d'être stérile c'est-à-dire, selon elle, d'être tuée symboliquement. Enfin, le dernier passage rapporté peut être entendu comme un questionnement sur l'absurdité d'être doté d'un organe qu'elle ne peut utiliser. (La suite de la guemara interprétera même la prière de 'Hanna comme un défi lancé à Dieu ("Parmi les légions et légions de créatures que tu as créées dans Ton monde, T'est-il difficile de me donner un fils? ")).

Loin de se résumer à l'idée d'une demande exprimée poliment, la prière s'entend ici comme une question posée à Dieu sur le sens d'un événement, comme un plaidoyer en faveur d'une cause, comme un défi lancé à Dieu, voire même comme un chantage, sans que les sages n'y trouvent rien à redire. Comment comprendre ce "laxisme"? N'a-t-on pas l'obligation de le craindre?

Si l'effronterie et la provocation ne semblent pas ici déranger les Sages, au point d'ailleurs que la prière de 'Hanna servira de paradigme à la prière juive, c'est qu'un autre danger bien plus grave guette les fidèles dans leur rapport à Dieu, celui de l'inhibition et de l'hypocrisie. Inhibition lorsqu'il s'agit de faire part de nos attentes et nos désirs les plus secrets; hypocrisie à réciter des louanges que l'on estime non dues. Et de fait, aussi ridicule que cela puisse paraître (Dieu ne sonde-t-il pas les recoins de l'âme?), l'hypocrisie (*é'had ba pé, éhad ba lev*) se loge jusque dans cette relation privée entre un homme et son Dieu.

2. Remarquez que si 'Hanna prie pour avoir un enfant, celle-ci promet à Dieu de lui vouer l'enfant qu'il lui donnerait. N'y a-t-il pas là quelque paradoxe à prier

pour obtenir quelque chose dont on compte immédiatement après l'avoir reçu se séparer? D'un autre côté, n'est-ce pas précisément cet engagement qui a permis à 'Hanna d'être exaucée? Ce Dieu à qui 'Hanna s'adresse, n'est-il pas celui qui accepte de donner un enfant à une femme que si celle-ci est prête à le laisser partir?

A propos de la formulation inhabituelle **וְחִנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל-לְבָבָהּ**, traduit par "Hanna parlait en elle-même", la guemara met dans la bouche de 'Hanna une nouvelle question: alors que chaque organe chez la femme a une fonction (les yeux pour voir, les oreilles pour entendre, la bouche pour parler etc.) pourquoi lui avoir donné des seins si ceux-ci ne servent à rien (*bétélim*)?

2. PRIERE ET IDOLATRIE

Si le contenu de la prière de 'Hanna apparaît comme irrespectueux, la manière même dont 'Hanna prie dérange. Ses lèvres remuent sans que l'on puisse entendre sa voix. Le prêtre 'Elie qui l'observe en est agacé et la pense ivre. Peux-t-on parler à Dieu comme si l'on parlait à un ami?

Rachi sur le verset 13, justifie cela en disant qu'on n'avait alors pas l'habitude de prier à voix basse. Est-ce à dire que l'idée même de prière individuelle n'existait alors pas?

La guemara semble accrédiiter cette thèse puisqu'elle affirme qu'un nombre important de lois concernant la prière ont été apprises de la manière dont 'Hanna priait.

ברכות לא ע"ב

אמר רב המנונא כמה הלכתא גברותא איכא למשמע מהני קראי דחנה וחנה היא מדברת על לבה מכאן למתפלל צריך שיכוין לבו רק שפתיה נעות מכאן למתפלל שיחתוך בשפתיו וקולה לא ישמע מכאן שאסור להגביה קולו בתפלתו ויחשבה עלי לשכורה מכאן ששכור אסור להתפלל

Rav Hamnouna a dit: combien de lois importantes peuvent être apprises de ces versets concernant 'Hanna !

"Hanna parlait en elle-même": d'ici nous apprenons que celui qui prie doit diriger son cœur vers Dieu.

"seules ses lèvres bougeaient": d'ici nous déduisons que celui qui prie doit prononcer les mots avec ses lèvres.

"mais sa voix, on ne l'entendait pas": d'ici nous déduisons qu'il est interdit d'élever sa voix pendant sa prière.

"Elie la crut ivre": d'ici nous déduisons que [celui qui est] ivre n'a pas le droit de prier.

Problématique et débats possibles:

1. La guemara a déduit de notre texte qu'on ne devait pas prier lorsque l'on était ivre. Un peu plus loin dans le même traité (*bera'hot* 31b), Rabbi Elazar déduit également de notre texte que prier en état d'ivresse revient à servir une idole.

אל תתן את אמתך לפני בת בליעל אמר רבי אלעזר מכאן לשכור
שמתפלל כאלו עובד ע"ז כתיב הכא לפני בת בליעל וכתוב התם יצאו
אנשים בני בליעל מקרבך מה להלן ע"ז אף כאן ע"ז

"Ne prends pas ta servante pour une femme perverse"

Rabbi Elazar a dit: d'ici on apprend qu'un individu ivre qui prie, c'est comme s'il servait des idoles.

Il est écrit ici: "pour une *bat beliyaal*"², et il est écrit ailleurs: "des hommes sans loi (*bné beliyaal*) ont surgi de parmi toi en disant "allons servir les dieux des autres" (*Deutéronome* 13, 14). De même que là-bas l'expression *bné beliyaal* fait référence à l'idolâtrie, de même ici, cette expression fait également référence à l'idolâtrie.

La question est la suivante: quelle rapport y-a-t-il entre le fait de prier ivre et l'idolâtrie?

Le Rachba explique que l'ivresse trouble le processus de la réflexion au point de pouvoir amener un individu à rejeter la vérité et à accepter des chimères; du fait également de l'altération de son imagination, ce dernier se représente de fausses images. Dès lors, celui qui se tient devant Dieu et prie en état d'ivresse, risque dans sa confusion d'adresser sa prière au produit de son imagination.

Ainsi, si "aucune censure", ni fausse politesse n'est de mise lors de la prière, se tromper de destinataire équivaut à servir une idole. L'avertissement "sache devant qui tu te tiens" n'est donc pas destiné à requérir le respect du fidèle qui se tient devant Dieu, mais à le mettre en garde sur la nécessité de ne pas confondre Dieu avec une idole.

3. LOUANGES

Exaucée, 'Hanna prie à nouveau dans le deuxième chapitre, mais il ne s'agit plus de la même chose, 'Hanna ne demande rien mais loue Dieu.

² Rachi sur *dévarim* 13, 14, explique le mot ainsi : *beli 'ol*, sans joug, qui a rejeté le joug de Dieu.

ברכות לב ע"א

Rabbi Simlai a expliqué: un homme doit organiser ses prières de telle manière qu'il commence par les louanges de Dieu et prie ensuite. D'où le sait-on? De Moché, car il est écrit: "Et j'ai imploré Dieu à ce moment-là" (*Deut.* 3, 23) et il est écrit plus loin: "Hachem Elokim, Tu as commencé à montrer à ton serviteur ta grandeur et ta main forte, car quelle force existe-t-il dans les cieus ou sur la terre qui puisse accomplir comme tes actions et comme tes actes puissants? (*Deut.* Ibid. v. 24). Et il est écrit après cela, [c'est-à-dire, après ces louanges adressées à Dieu]: A présent, laisse-moi traverser et voir la bonne terre, etc.

[Ainsi, Moïse ne présenta pas sa requête avant de louer Dieu.]

Problématique et débats possibles:

Les bénédictions du Chemone Esre sont généralement divisées en trois groupes:

les trois premières bénédictions, qui sont constituées de paroles d'hommages à Dieu; les bénédictions du milieu qui comprennent treize bénédictions, qui commencent par "Tu gratifies l'homme de raison" et qui s'achèvent par "Qui écoute la prière", et qui constituent des demandes à Dieu; enfin, les trois dernières bénédictions expriment notre gratitude à Dieu de nous permettre de nous adresser à lui.

Le Rachba montre de cette guemara que non seulement l'ordre mais aussi le contenu du Chemone Esre, ont été déterminés par la prière de Moché.

Selon lui, la nécessité de faire précéder les louanges réside dans la nécessité d'installer dans l'esprit du fidèle, l'idée qu'il ne s'agit pas d'une demande adressée à un homme.

Problématique et débats possibles:

Le midrach Yélamdénou (rapporté dans le *Yalkout chimeoni*) affirme que du verset "Hanna a prié" nous apprenons que les femmes sont également soumises à l'obligation de *téfila* (*Chémoneh Esreh*).

Observez que les correspondances établies par le Midrach entre le *chemoneh essreh* que nous récitons et la prière de 'Hanna permet d'éclairer réciproquement les bénédictions contenues dans le *chemoneh essreh* et la prière de 'Hanna.

ותתפלל חנה. ומכאן אנו למדים שנשים חייבות בתפלה שכן חנה היתה מתפללת "ח ברכות. רמה קרני בה' מגן אברהם. ה' ממית ומחיה מחיה המתים. אין קדוש כה' האל הקדוש. כי אל דעות ה' אתה חונן. ונכשלים (בעונם) אזרו חיל הרוצה בתשובה. מוריד שאול ויעל המרבה לסלוח. שמחתי בישועתך גואל ישראל מקימי מעפר דל רופא חולים. שבעים בלחם מברך השנים. רגלי חסידיו ישמור מקבץ נדחי עמו ישראל. ה' ידין אפסי ארץ אוהב צדקה ומשפט. ורשעים בחשך ידמו מכניע זדים. ויתן עוז למלכו בונה ירושלים. וירם קרן משיחו את צמח דוד. ואין צור כאלהינו שומע תפלה. אל תרבו תדברו גבוהה שאותך לבדך ביראה [נעבוד]. יצא עתק מפיכם הטוב שמך ולך נאה להודות. ויתן עוז למלכו עושה השלום. הרי שמונה עשרה ברכות שהתפללה

"Hanna a prié". D'ici nous apprenons que les femmes sont soumises à l'obligation de téfila, car 'Hanna pria dix huit bénédictions.

"s'exalte ma corne en Hachem" [correspond à] "bouclier d'Avraham"

"Hachem fait vivre et mourir" [correspond à] "qui fait revivre les morts"

"nul n'est saint comme Hachem" [correspond à] "le Dieu saint"

"car le dieu des raisons est Hachem" [correspond à] "tu gratifies [l'homme de raison etc.]

"ceux qui trébuchent se ceignent de vaillance" [correspond à] "qui veut le repentir"

"Il fait descendre au Chéol et en fait remonter" [correspond à] "celui qui multiplie le pardon"

"je me réjouis en ton salut"; "libérateur d'Israël"

"Il relève de la poussière le faible"; "qui guérit les malades"

"les repus avec du pain"; "qui bénit les années"

"il garde les pieds de ses adorateurs"; il rassemble les repoussés de son peuple Israël"

"Hachem juge les confins de la terre"; "qui aime la Justice et le Jugement"

"les pervers dans le silence se taisent"; "qui humilie les criminels"

"Il donne la force à son roi"; "qui reconstruit Jérusalem"

"Il exalte la corne de son messie"; "fais bientôt croître le rejeton de David ton serviteur"

"Nul rocher comme notre Dieu"; "qui écoute les prières"

"Ne vous multipliez pas à parler haut, haut"; "toi seul nous servirons dans la crainte"

"La violence sort de votre bouche"; "le bien de ton Nom, et pour toi il est agréable de louer"

"Il donne la force à son roi"; "Il fait la paix"

Voici les dix huit bénédictions qu'a prononcées 'Hanna.



Conclusion

La prière inaugurée par 'Hanna, dans son contenu et sa forme a servi de paradigme pour les sages. A une époque où, à en croire Rachi, le service de Dieu était collectif, et consistait essentiellement dans l'apport de sacrifices, cette dernière a donné à la avodat hachem un caractère individuel et symbolique, car la prière, à l'opposé du sacrifice qui consiste à donner quelque chose à Dieu en vue de recevoir, n'est le don de rien du tout si ce n'est de l'aveu de ce qui nous manque.

Qu'une femme ait innové en la matière n'est donc pas étonnant: l'homme n'est-il pas précisément celui qui prétend ne manquer de rien?